

Ministerie van Landsverdediging

Krijgsmacht. Benoeming van hoofdofficieren in het reservekader, bl. 9830. — Aanstelling in de graad van dienstplichtig onderluitenant, bl. 9833. — Ontslag uit het kader van de reserveofficieren, bl. 9835.

Ministerie van het Brusselse Gewest

Koninklijk besluit van 15 mei 1982 tot vernietiging van een beslissing van de Brusselse Agglomeratieraad in verband met de wijziging van een overeenkomst. Vernietiging door de Raad van State, bl. 9835. — Agglomeratie Brussel. Statutaire benoemingen. Vernietiging, bl. 9835. — Gemeentebelastingen. Niet-goedkeuring, bl. 9836. Gemeentebegroting voor 1984. Goedkeuring, bl. 9836. — Gemeentebedrijven. Begroting. Goedkeuring, bl. 9836. — Verenigingen van gemeenten. Tarieven. Goedkeuring, bl. 9836. — Rekeningen. Goedkeuring, bl. 9836.

Executieven — Waalse Gewest

Ruimtelijke ordening. Gewestplan Doornik-Leuze-Péruwelz. Vernietiging door de Raad van State, bl. 9836.

Officiële berichten**Ministerie van Justitie**

Wet van 11 germinal jaar XI. — Bekendmakingen, ol. 9837.

Ministerie van Financiën

Administratie van de BTW, Registratie en Domeinen. Erfloze nalatenschappen, bl. 9837.

Ministerie van Landbouw

Toepassing van de Verordening (E.E.G.) n° 856/84 tot wijziging van Verordening (E.E.G.) n° 804/68 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelprodukten : instelling van een stelsel van extraheffingen, bl. 9840.

Ministère de la Défense nationale

Forces armées. Nomination d'officiers supérieurs dans le cadre de réserve, p. 9830. — Commission au grade de sous-lieutenant militaire, p. 9833. — Démission du cadre des officiers de réserve, p. 9835.

Ministère de la Région bruxelloise

Arrêté royal du 15 mai 1982 annulant une délibération du Conseil d'agglomération de Bruxelles relative à la modification d'une convention. Annulation par le Conseil d'Etat, p. 9835. — Agglomération de Bruxelles. Nominations statutaires. Annulation, p. 9835. — Impositions communales. Non-approbation, p. 9836. — Taxes communales. Non-approbation, p. 9836. — Budget communal pour 1984. Approbation, p. 9836. — Régies communales. Budget. Approbation, p. 9836. — Associations de communes. Tarifs. Approbation, p. 9836. Comptes. Approbation, p. 9836.

Exécutifs — Région wallonne

Aménagement du territoire. Plan de secteur de Tournai-Leuze-Péruwelz. Annulation par le Conseil d'Etat, p. 9836.

Avis officiels**Ministère de la Justice**

Loi du 11 germinal an XI. — Publications, p. 9837.

Ministère des Finances

Administration de la T.V.A. de l'Enregistrement et des Domaines. Successions en déshérence, p. 9837.

Ministère d'Agriculture

Application du Règlement (C.E.E.) n° 856/84 modifiant le Règlement (C.E.E.) n° 804/68 relatif à une réglementation communautaire des marchés dans le secteur du lait et des produits laitiers : instauration d'un système de prélèvement supplémentaire, p. 9840.

WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 84 — 1262

22 SEPTEMBER 1982. — Wet houdende goedkeuring van het Protocol tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de pre- en postnatale bijlagen van de Franse wetgeving en het kraamgeld van de Belgische regeling voor de gezinsbijslag, ondertekend te Parijs op 3 oktober 1977 (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het Protocol tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de pre- en postnatale bijlagen van de Franse wetgeving en het kraamgeld

(1) Zitting :

Kamer :

Documenten. — Ontwerp van wet, nr. 915-1 (1980-1981).

Parlementaire Handelingen. — Indiening van het ontwerp van wet. Zitting van 1 oktober 1981. — Bespreking. Zitting van 1 april 1982. — Stemming. Zitting van 1 april 1982.

Senaat :

Documenten. — Ontwerp overgezonden door de Kamer, nr. 208-1 (1981-1982). — Verslag, nr. 208-2 (1981-1982).

Parlementaire Handelingen. — Ontwerp overgezonden door de Kamer. Zitting van 22 april 1982. — Bespreking. Zitting van 7 juli 1982. — Stemming. Zitting van 8 juli 1982.

LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,
DU COMMERCE ÉTRANGER
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT**

F. 84 — 1262

22 SEPTEMBRE 1982. — Loi portant approbation du Protocole entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française relatif aux allocations pré- et postnatales de la législation française et aux allocations de naissance du régime belge des prestations familiales, signé à Paris le 3 octobre 1977 (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Le Protocole entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française relatif aux allocations pré- et postnatales de la législation française et aux

(1) Session :

Chambre :

Documents. — Projet de loi, n° 915-1 (1980-1981).

Annales parlementaires. — Dépôt du projet de loi. Séance du 1er octobre 1981. — Discussion. Séance du 1er avril 1982. — Vote. Séance du 1er avril 1982.

Sénat :

Documents. — Projet transmis par la Chambre, n° 208-1 (1981-1982). — Rapport, n° 208-2 (1981-1982).

Annales parlementaires. — Projet transmis par la Chambre. Séance du 22 avril 1982. — Discussion. Séance du 7 juillet 1982. — Vote. Séance du 8 juillet 1982.

van de Belgische regeling voor de gezinsbijslag, ondertekend te Parijs op 3 oktober 1977, zal volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 22 september 1982.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,
L. TINDEMANS

De Minister van Middenstand,
L. OLIVIER

De Minister van Sociale Zaken,
J.-L. DEHAENE

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
J. GOL

(Vertaling)

N. 84 — 1262bis

PROTOCOL

tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de pre- en postnatale bijslagen van de Franse wetgeving en het kraamgeld van de Belgische regeling voor de gezinsbijslag

De Regering van het Koninkrijk België

en

De Regering van de Franse Republiek,

overwegende dat deze prestaties niet ressorteren onder het toepassingsgebied « ratione materiae » van de gemeenschapsverordeningen,

overwegende dat om terzake een wederkerigheidsakkoord te sluiten, enkel de maatstaf van de woonplaats van het gezin moet in aanmerking worden genomen uit hoofde van de Belgische en Franse wetgeving voor de toekenning van voornoemde prestaties aan de werknemersgezinnen,

zijn overeengekomen omtrent de navolgende bepalingen :

Artikel 1

De in Frankrijk wonende gezinnen van de Franse of Belgische werknemers die hun activiteit in België uitoefenen, hebben, ten laste van het land van beroepsarbeid, uitsluitend aanspraak op de pre- en postnatale bijslagen van de Franse regeling.

allocations de naissance du régime belge des prestations familiales, signé à Paris le 3 octobre 1977, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 22 septembre 1982.

BAUDOIN

Par le Roi :
Le Ministre des Relations extérieures,
L. TINDEMANS

Le Ministre des Classes moyennes,
L. OLIVIER

Le Ministre des Affaires sociales,
J.-L. DEHAENE

Vu et scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,
J. GOL

F. 84 — 1262bis

PROTOCOLE

entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française relatif aux allocations pré- et postnatales de la législation française et aux allocations de naissance du régime belge des prestations familiales

Le Gouvernement du Royaume de Belgique

et

Le Gouvernement de la République française,

considérant que ces prestations n'entrent pas dans le champ d'application « ratione materiae » des Règlements communautaires,

considérant que pour conclure un accord de réciprocité en la matière, seul le critère de résidence de la famille doit être retenu, au titre des législations belge et française, pour l'attribution des dites prestations aux familles des travailleurs,

sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1

Les familles résidant en France des travailleurs français ou belges qui exercent leur activité en Belgique bénéficient, à la charge du pays d'emploi, des allocations pré- et postnatales du régime français exclusivement.

Artikel 2

De in België wonende gezinnen van de Belgische of Franse werknemers die hun activiteit in Frankrijk uitoefenen, hebben, ten laste van het land van beroepsarbeid, uitsluitend aanspraak op het kraamgeld van de Belgische regeling.

Artikel 3

Ingeval het recht op prestaties in éénzelfde gezin tweemaal ingaat om reden dat iedere echtgenoot een beroepsactiviteit uitoefent, de ene in Frankrijk, de andere in België, zijn de verschuldigde prestaties uitsluitend deze van het land van de woonplaats van het gezin, dat er de last zal van dragen.

Artikel 4

Worden opgeheven: de bepalingen van het Frans-Belgisch Protocol van 28 september 1957 betreffende de moederschapsvergoedingen van de Franse wetgeving, eendeels, en deze van artikel 16 van het aanvullend akkoord bij het Frans-Belgisch Verdrag van 17 januari 1948, zoals gewijzigd bij aanhangsel van 30 augustus 1957, anderdeels.

Artikel 5

Een administratieve schikking zal de nadere toepassingsregelen van dit akkoord bepalen.

Artikel 6

Dit Protocol heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1976. Ten aanzien van de bijslagtrekkende beoogd bij artikel 2, wordt de datum van uitwerking met terugwerkende kracht vastgesteld op 1 maart 1975.

Artikel 7

Dit Protocol wordt afgesloten voor de duur van één jaar en is jaarlijks hernieuwbaar door stilzwijgende verlenging, behoudens verzaking van één van de verdragsluitende partijen, schriftelijk te notificeren uiterlijk drie maanden vóór het verstrijken van de termijn.

Artikel 8

Iedere van de twee verdragsluitende Partijen zal aan de andere kennisgeving doen van de vervulling van de grondwettelijke procedures vereist voor de inwerkingtreding van dit Akkoord. Het treedt in werking de eerste dag van de tweede maand die volgt op de datum van de uitwisseling van de notificaties.

Gedaan te Parijs, op 3 oktober 1977 in tweevoud.

Voor de Regering van het Koninkrijk België,

Prins Werner de MERODE

Voor de Regering van de Franse Republiek,

Claude CHAYET

De kennisgevingen voorzien in artikel 8 worden gedaan respectievelijk op 16 februari 1978 door Frankrijk en door België op 2 april 1984, dit Protocol is in werking getreden op 1 juni 1984.

Article 2

Les familles résidant en Belgique des travailleurs belges ou français qui exercent leur activité en France bénéficient, à la charge du pays d'emploi, des allocations de naissance du régime belge exclusivement.

Article 3

En cas de double ouverture de droits à prestations dans une même famille, chacun des conjoints exerçant une activité professionnelle, l'un en France, l'autre en Belgique, les prestations dues sont exclusivement celles du pays de résidence de la famille qui en supportera la charge.

Article 4

Sont abrogées: les dispositions du protocole franco-belge du 28 septembre 1957 relatif aux allocations de maternité de la législation française, d'une part, et celles de l'article 16 de l'accord complémentaire à la convention franco-belge du 17 janvier 1948, tel qu'il a été modifié par l'avenant du 30 août 1957, d'autre part.

Article 5

Un arrangement administratif déterminera les modalités d'application du présent Accord.

Article 6

Le présent Protocole prend effet à compter du 1^{er} juillet 1976. Toutefois, en ce qui concerne les allocataires visés à l'article 2, la date d'effet est fixée rétroactivement au 1^{er} mars 1975.

Article 7

Le présent Protocole est conclu pour la durée d'une année, renouvelable d'année en année par tacite reconduction, sauf dénonciation par l'une des Parties contractantes qui devra être notifiée par écrit au plus tard trois mois avant l'expiration du terme.

Article 8

Chacune des deux Parties contractantes notifiera à l'autre l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises pour l'entrée en vigueur du présent Accord.

Sa date d'entrée en vigueur est fixée au 1^{er} jour du 2^{ème} mois suivant la date de l'échange des notifications.

Fait à Paris, le 3 octobre 1977, en double exemplaire.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique,

Prince Werner de MERODE

Pour le Gouvernement de la République française,

Claude CHAYET

Les notifications prévues à l'article 8 ayant été effectuées respectivement par la France le 16 février 1978 et par la Belgique le 2 avril 1984, ce Protocole est entré en vigueur le 1^{er} juin 1984.